

O KURATORICI / ABOUT CURATOR:

Olena Kasperovych je kustosinja v Harkovu, v Ukrajini. Kot raziskovalka pri svojem delu preučuje teme, kot so dojemanje osebne in nacionalne identitete ter migracije rastlin v kulturnih kontekstih: raziskuje razumevanje domačega in tujega, prilagajanja in premikanja. Vodi projekt mednarodnih umetniških gostovanj, ki ga je zagnala v centru sodobne umetnosti YermilovCentre v Harkovu. Kot neodvisna kustosinja je postavila več projektov, ki so bili razstavljeni v Harkovu, Dnepru in Poznanu. Leta 2018 je kot pomožna kustosinja začela sodelovati z Liverpoolskim bienalom. Leta 2019 je sodelovala v programu Odyssee, ki ga izvaja francosko ministrstvo za kulturo. Leta 2020 je prejela štipendijo poljskega ministrstva za kulturo Gaude Polonia. Študirala je kulturne študije in umetnostno zgodovino v Harkovu in Lvovu.

Olena Kasperovych, curator based in Kharkiv, Ukraine. As curatorial research has been working on the topics of personal and national identities perceptions, migration of plants in cultural perspectives: about understanding of local and foreign, adaptation and movement. Initiated and curates international artists residency in contemporary art centre YermilovCentre in Kharkiv. As independent curator Olena has produced several exhibition projects which were shown in Kharkiv, Dnipro and Poznan. In 2018 she joined the Liverpool Biennial team as assistant curator. In 2019 she was a participant of the Odyssee program funded by the French Ministry of Culture. In 2020 awarded the Gaude Polonia stipendium by the Polish Ministry of Culture. Studied cultural studies and art history in Kharkiv and Lviv.

GLOBOKI GLOBOKI GOZD / DEEP DEEP FOREST

Nezavedno: arhetip divjega, neukročenega gozda. Po Carlu Jungu je arhetip gozda pravzaprav prototip nezavednega, ki je že samo po sebi globoko, nedosegljivo in nedoumljivo. Gozd kot nekaj velikega, neznanega, neraziskanega in zatorej strašnega in nevarnega, nekaj podzavestno agresivnega, kraj, kjer že od pradavnine prebivajo naši demoni in strahovi, ki so zapisani v naš kolektivni spomin.

Potovanje junaka: Gozd kot kraj iniciacije in prehoda v zrelost. Gozd kot za človeka ogrožujoč kraj postane prizorišče, kjer je Junak(-inja) postavljen(-a) na preizkušnjo. V gozdu se Junak(-inja) spopade s svojim strahom in ga premaga, ob tem pa v svojem družbenem okolju pridobi nov status. Iniciacijski obredi, ki jih najdemo v mnogih tradicionalnih kulturah, imajo povezavo z gozdom.

Dilema Ericha Fromma, imeti ali biti, se tu razkrije z vidika soobstoja koncepta lastništva (agrikultura) in divje, nedotaknjene narave. Vprašanje prisvajanja narave je prisotno na vseh področjih našega življenja: od gradnje velemest do sajenja cvetic v cvetlične lončke na okenski polici. Fotografsko prisvajanje narave v sodobni družbi postaja nekaj nezavednega in običajnega, nekaj, kar se razrašča in širi na vse vrste s fotografijo povezanih dejavnosti. **Alegorični gozd** je »osnovna sestavina kaosa«, v tem »zelenem kaosu« si junaki prizadevajo izboljšati svojo človeško naravo. Vstop v temačni, začarani gozd je prehod, je vstop v svet smrti, kjer ležijo skrivnosti narave, ki čakajo, da jih razodenemo in doumemo. Ali lahko gozd predstavlja takšen izziv tudi sodobnemu človeku? Če domnevamo, da v očeh sodobnega človeka lastnosti »divjega« in »sovražnega« niso več utelešene v obliki gozda, potem se postavlja vprašanje: kaj ga je torej nadomestilo? Še bolj zanimivo je razmišljanje o »krajih prehoda« današnjega časa. Ob vseh možnostih, ki se nam odpirajo danes, odkrivanje neznanih prostorov postaja vse težja naloga. Virtualno resničnost lahko vidimo kot nekakšno varno alternativo tega Junakovega potovanja, ki še vedno pričara občutek potovanja skozi prostor in »prehojene« poti. Umetnike vabim k odkrivanju gozdnega fenomena kot manifestacije globine, nevarnosti, intimnosti, neznanega, divjine, obrobnosti, prehoda, iniciacije, zunanosti, miru, harmonije, neprehodnosti, neprebojnosti, čistega.

Subconscious: Archetype of the wild forest. According to Carl Jung, the archetype of forest is a prototype of the subconscious, the same deep and difficult to reach and understand. Forest as something great, unknown, unexplored and therefore frightening and full of danger, of aggressive unconscious nature, our inner monsters and fears that have been living there from the beginning of time traced to the collective memory.

Hero's way: forest as a place of initiation and transition. Forest as a part of space that is antagonistic to a human becomes an examination place for a Hero. In the forest Hero meets his/her fear, by overcoming which he/she comes back to his/her society in another status. The so-called rituals of initiation found in many traditional cultures are associated with the forest. They were diligently described and analysed by Mircea Eliade in his "Rites and Symbols of Initiation".

Erich Fromm's choice to have or to be is revealed here from the perspective of co-existence of ownership (agro-culture) and the wild untouched nature. The problem of appropriation of nature permeates all spheres of our life: from construction of metropolises to a flower pot on a windowsill. Photo-propagation of nature in a modern society becomes something unconscious and ordinary, growing and spreading to all forms of photo-activity.

Allegorical forest is a "primary matter of chaos", in this "green chaos" heroes struggle to improve their human nature. To enter the dark enchanted forest is a transition, the realm of death, the mysteries of nature that need to be penetrated and understood. Can the forest pose the same challenge for a human of today? If we assume that for a modern human, "wild" and "hostile" conditions are not necessarily represented by the image of the forest, then there arises a question: what comes into its place? It is even more interesting to know about the "transitional places" of the present.

With the possibilities opening to us nowadays it becomes more and more difficult to get to unknown places. The use of virtual reality may be compared to such an alternative Hero's way, safe one, it is still able to give the feeling of spatial journey and a "walked" path. I invite artists to discover the forest phenomenon as the manifestation of depth, danger, intimacy, of the unknown, of wilderness, marginality, transition, initiation, the outside, of peace, harmony, impassable, impenetrable, pure

SODELUJOČI UMETNIKI / CONTRIBUTING ARTISTS:

Lavoslava Benčić (SI), BridA/Tom Kerševan, Sendi Mango, Jurij Pavlica (SI), Ilya Dolgov (RU), fantastic little splash, Lera Malchenko & Oleksandr Hants (UA), Daryna Fes (UA), Gijeong Goo (KR), Maša Jazbec (SI), PLATEAURESIDUE, Eva Pavlič Seifert × Aljaž Celarc (SI), Robertina Šebjanič (SI), Zergon (SI), Brane Zorman (SI).

Osrednja razstava v Mestni galeriji Nova Gorica bo na ogled od 11. do 18. novembra 2021 vsak dan med 9.00 in 19.00.

The main exhibition at the Nova Gorica City Gallery will be open for visitors every day from 9.00am to 7.00pm from 11 until 18 November, 2021.



ARTTECH d.o.o.

deep deep forest

GLOBOKI GLOBOKI GOZD

pixxelpoint

22. mednarodni festival sodobnih umetniških praks
22nd International Festival of Contemporary Art Practices

11.–18. november 2021

KULTURNI DOM
NOVA GORICA

Glasba
Galerija
Film

GO! 2025
Nova Gorica • Gorizia

PROGRAM / PROGRAME

■ ČETRTEK / THURSDAY, 11. 11. 2021

19.00 Odprtje razstave **Globoki globoki gozd / Deep deep forest in uradna otvoritev festivala Pixxelpoint 2021**
Mestna galerija Nova Gorica

Na razstavi se bodo predstavili:
Lavoslava Benčić (SI), BridA/Tom Kerševan, Sendi Mango, Jurij Pavlica (SI), Ilya Dolgov (RU), fantastic little splash, Lera Malchenko & Oleksandr Hants (UA), Daryna Fes (UA), Gijeong Goo (KR), PLATEAURESIDUE - Eva Pavlič Seifert × Aljaž Celarc (SI), Robertina Šebjanič (SI)

Deep Deep Forest Exhibition Opening and Official Opening of the Pixxelpoint 2021 Festival
Nova Gorica City Gallery

The exhibit will feature the following artists:
Lavoslava Benčić (SI), BridA/Tom Kerševan, Sendi Mango, Jurij Pavlica (SI), Ilya Dolgov (RU), fantastic little splash, Lera Malchenko & Oleksandr Hants (UA), Daryna Fes (UA), Gijeong Goo (KR), PLATEAURESIDUE - Eva Pavlič Seifert × Aljaž Celarc (SI), Robertina Šebjanič (SI)

21.00 Zergon: Avdio improvizacija v živo
KLUB Teater, Nova Gorica

Zergon pri avdio improvizaciji v živo uporablja različne modularne sintisajzerje (Buchla in Eurorack), efekte in posnetke z lokacij, s katerimi ustvarja imersivno, razvijajočo, prostorsko in poglobljeno atmosfero.

Zergon: Live Audio Improvisation
KLUB Teater, Nova Gorica

In audio improvisations, Zergon uses different modular synthesizers (Buchla and Eurorack), effects and samples taken at various locations, and blends them into an immersive, developing, spatial and pensive atmosphere.

■ PETEK / FRIDAY, 12. 11. 2021

17.30 Divja Slovenija
Režija: Matej Vranič (Slovenija, 2021, 83 min.), 6+, dokumentarni film
Mala dvorana Kulturnega doma Nova Gorica
Novi film Mateja Vraniča (Ptice jezer) je čudovit dokumentarni prelet skozi bogastvo naravnega okolja v Sloveniji. Film predstavlja pestro

favno in floro naših krajev, pri čemer se osredotoča na sesalce in ptice, prikazane pa so še nekatere zanimive vrste dvoživk, rib, žuželk in rastlin. V filmu se podamo med najvišje alpske vrhove in v odmaknjene dinarske gozdove, potujemo preko panonskih ravníc, se spustimo v podzemne jame in pod gladino Jadranskega morja. Odstirajo se nam osupljive podrobnosti iz živalskega sveta.
Vstopnina: 5 €, 4 €

Wild Slovenia
Directed by: Matej Vranič (Slovenia, 2021, 83 min.), 6+, Documentary film
Small exhibition room of the Nova Gorica Cultural Center

The new film by Matej Vranič (Birds of the Lakes) takes us on a magnificent documentary journey through the splendors of Slovenia's nature. The film showcases the diversity of our local flora and fauna, with emphasis on mammals and birds, as well as a number of interesting types of amphibians, fish, insects and plants. The film takes us into the Alpine tops and into the remote forests of the Dinaric mountains, across the Pannonian plains and deep into the subterranean caves and beneath the surface of the Adriatic. Our eyes are met with stunning details from the animal world.
Cover charge: €5, €4

19.00 Brane Zorman: Duh dreves | Dotik
Performans v živo v prostorskem 3D zvoku s slušalkami
Mestna galerija Nova Gorica

Skladba in performans Duh dreves | Dotik spekulira o zvočni komponenti življenja dreves in prevprašuje preplet posameznega dela rastline s kolonijo organizmov in skupnostjo gozda. Zvočni posnetki dajejo glas življenju drevesa v njegovem letnem in življenjskem ciklu, ki se začne in konča s tišino. Tišino pred spomladanskim pretokom drevesnih sokov in tišino po uničenju zaradi klimatskih sprememb, suše, požarov.

Brane Zorman: Spirit of the Trees | Touch
Live performance in a spatial 3D sound with headphones
Nova Gorica City Gallery

The composition and performance Spirit of the Trees | Touch speculates about the auditory aspect of the life of trees and explores the integration of a particular part of the plant with the colony of organisms and the forest community. The audio recordings give the trees a voice over their annual and lifelong cycle, which begins and ends with silence. The silence before the tree juices flow forth in the spring, and the silence after destruction of the plants due to climate change, droughts, and wildfires.

■ SOBOTA / SATURDAY, 13. 11. 2021
17.30 Zverinice iz gozda Hokipoki
Režija: Rasmus A. Sivertsen (Norveška, 2016, sinh., 75 min.), 4+ Animiran film za otroke
Mala dvorana Kulturnega doma Nova Gorica

Lutkovni muzikal v tehniki lutkovne stop-motion animacije in po norveški književni klasiki o mišku Lenivšku, ki po gozdu Hokipoki pohajkuje s kitaro v roki in obiskuje prijatelje, ki se zavedajo pomena pravega prijateljstva! Basen, ki nas nostalgичno spomni na Zverinice iz Režije.
Vstopnina: 5 €, 4 €

In the Forest of Huckybucky
Directed by: Rasmus A. Sivertsen (Norway, 2016, dubbed, 75 min.), 4+ Children's animated film
Small exhibition room of the Nova Gorica Cultural Center

The puppet musical is made with stop-motion animation, based on the Norwegian classic about the Morten Woodmouse, who dwells in the Huckybucky forest with his friends, who know the true meaning of friendship! A children's animal story, which brings out feelings of nostalgia due to parallels with the regional classic children's show, Zverinice iz Režije.
Cover charge: €5, €4

19.30 Maša Jazbec: Kakšno prihodnost si predstavljate z roboti?
Predavanje
Mala dvorana Kulturnega doma Nova Gorica
Predavanje o sožitju in interakciji med človekom in robotom.

Maša Jazbec: What kind of future do you envision with robots?
Lecture
Small exhibition room of the Nova Gorica Cultural Center
A lecture about the interactions between man and robot, and about their harmonious co-existence.

■ PONEDELJEK / MONDAY, 15. 11. 2021
18.00 Olena Kasperovych: Vodstvo po razstavi Globoki globoki gozd / Deep deep forest
Mestna galerija Nova Gorica
Vodenje v angleškem jeziku s konsektivnim tolmačenjem v slovenščino.

Olena Kasperovych: Guided tour of the Deep Deep Forest exhibition
Nova Gorica City Gallery
Guided tour in English, with consecutive interpretation to Slovenian.

■ TOREK / TUESDAY, 16. 11. 2021
16.00 Lavoslava Benčić: Strojno učenje za kreativce
Delavnica: 13+
Goriška knjižnica Franceta Bevka
Omejeno število mest 10.
Sodelujoči naj s seboj prinesejo osebni računalnik.
Udeleženci/ke se med delavnico naučijo uporabljati algoritme za različne namene in primere s poudarkom na vizualnih kreativnih aplikacijah, kjer jim tehnologija strojnega učenja in generativnih neuronskih mrež omogoča neomejene kreativne in raziskovalne možnosti.

Lavoslava Benčić: Machine learning for creatives
Workshop: 13+
France Bevk Library, Nova Gorica
Maximum 10 participants.
Participants should bring their laptops.
In the course of the workshop, participants learn to use algorithms for various purposes and uses, with emphasis on creative applications, where machine learning technology and generative neural networks give them unlimited options for creative expression and research.

■ ČETRTEK / THURSDAY, 18. 11. 2021
18.00 Olena Kasperovych: Vodstvo po razstavi Globoki globoki gozd / Deep deep forest
Mestna galerija Nova Gorica
Vodenje v angleškem jeziku s konsektivnim tolmačenjem v slovenščino.

Olena Kasperovych: Guided tour of the Deep Deep Forest exhibition
Nova Gorica City Gallery
Guided tour in English, with consecutive interpretation to Slovenian.